

6-5-2002

June 5th 2002

Hispanic News

Follow this and additional works at: <http://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews>

Recommended Citation

Hispanic News, "June 5th 2002" (2002). *Hispanic News*. Paper 350.
<http://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews/350>

This Article is brought to you for free and open access by the Special Collections & Archives at CSUSB ScholarWorks. It has been accepted for inclusion in Hispanic News by an authorized administrator of CSUSB ScholarWorks. For more information, please contact scholarworks@csusb.edu.

Let Us Honor our Father's on June 16th

A Publication of the
Hispanic Communication &
Development Corporation

Wednesday
June 5, 2002
Volume 15
Number 19



HISPANIC NEWS

Serving the Hispanic Communities in the Inland Empire

• San Bernardino • Colton • Rialto • Bloomington • Redlands • Fontana • Rancho Cucamonga • Ontario
• Victor Valley • Riverside • Casa Blanca • Corona

The Inland Empire's only Hispanic Minority Owned English Language Newspaper

LATINO PEACE OFFICERS ASSOCIATION HOLD 17TH ANNUAL OFFICERS OF THE YEAR AWARDS



Stephanie Roque, Supervising Probation Correction Officer II, was selected as Peace Officer of the Year-2002. Stephanie Roque (third from right) poses with proud family, daughter Anique Roque, mother Clara Roque, father John Roque, Stephanie Roque, sisters Marisa and Elaine Roque. Stephanie Roque has a wide experience in the Department and shown leadership attributes in various job responsibilities including assisting during crowded conditions, severe staff shortages and Board of Corrections concerns regarding juvenile internees. She has been recognized for her problem solving and improvement recommendations within the department. The Roque family have resided in Redlands for over eight decades and involved in church and community activities. George Post, Superintendent, Central Juvenile Hall, stated that "Stephanie Roque has a strong work ethic, highly professional, an asset to our department and law enforcement and very family oriented." Photo by IEHN See Page 5

HISPANIC NURSES ASSOCIATION INSTALLED NEW OFFICERS



The National Association of Hispanic Nurses, Inland Empire Chapter, installed new officers at Jean's Restaurant, Colton. Pictured above, (l to r-front) Mary Calderilla, RN; Past President; Loretta Schnaus, RN, President; Patty Diaz, SN, Secretary; Beatriz Velasco, RN, Treasurer; (l to r-top) Claudia Santos-Martinez, SN; Dianne Chairez, SN, Historian; Irma Rodriguez, RN, Assistant Secretary. HNA-Inland Empire Chapter's mission is to promote general health programs in the Hispanic community. The Chapter is involved in fundraising, scholarships, community involvement and member of the Inland Empire Hispanic Roundtable. Registered nurses or students nurses interested in becoming members may call Loretta Schnaus at (909) 864-1808.

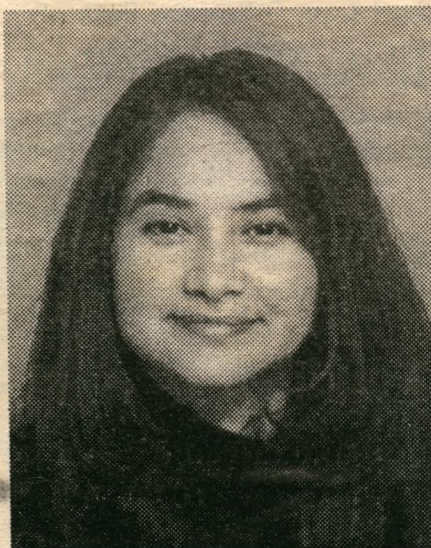
HISPANIC HIGHER EDUCATION ADVOCATES HONOR CONGRESSMAN BECERRA, MERRILL LYNCH FOR SUPPORT OF HIGHER EDUCATION

Merrill Lynch announces \$25,000 Grant



Michael Salazar, Merrill Lynch, Ontario, presents a \$25,000 grant to Dr. Antonio Flores, President and CEO of HACU. Congressman Xavier Becerra (right) was honored at the luncheon sponsored by California State University, Los Angeles, a member of HACU. See Page 3

WENDY GAVIDIA- ZOMETA AWARDED DOCTOR OF MEDICINE FROM MEDICAL COLLEGE OF WISCONSIN



Wendy Gavidia-Zometa has been awarded Doctor of Medicine Degree from Medical College of Wisconsin. Gavidia-Zometa, is the daughter of Jose Gavidia of Victoria British Columbia and Milagro Zometa of El Salvador, granddaughter of Salomori and Dominga Zometa and Goddaughter of Maria Zometa of Rialto. Photo courtesy Medical College of Wisconsin. See Page 9

MARTHA MARTINEZ'- 'WILL TO SUCCEED'-A DREAM COME TRUE



Martha Martinez, above, received a certificate in drug and alcohol counseling at San Bernardino Valley College at the recent graduation with 3.7 GPA. She will continue her education and receive an AA and enroll at Cal-State, San Bernardino to complete her BA Degree in Counseling. Martinez became involved with gangs and drugs at an early age in the Ramona Gardens area of East Los Angeles. Married at a young age, Martinez was convinced that she could rehabilitate herself. She moved to the Inland Empire, enrolled at Valley College and successfully completed college course work with a support systems. Martinez has become a role model for many students and adults at the college and community. Photo by IEHN See Page 2

RECEIVED
CALIFORNIA STATE UNIVERSITY
San Bernardino

JUN 12 2002
LIBRARY / SERIALS

Library Periodical Dept
5500 University Parkway
San Bernardino, CA 92407

BULK RATE
U.S. POSTAGE
PAID
San Bernardino, CA
PERMIT NO 118

CITIZENS BUSINESS BANK APPOINTS HERNANDEZ AND VILLA-GOMEZ TO VICE PRESIDENT



Anthony Hernandez



Beatriz Villa-Gomez

ONTARIO, CALIFORNIA—D. Linn Wiley, President and Chief Executive Officer of Citizens Business Bank, has announced the appointment of Anthony Hernandez to the position of Vice President and Credit Officer in the Credit Management Division and Beatriz Villagomez to the position of Vice President and Banking Officer of the Covina Business Financial Center.

Mr. Hernandez' professional career incorporate over thirty-four years of banking experience with an exten-

sive background in credit, administration, sales and marketing. Prior to his appointment with Citizens Business Bank, Mr. Hernandez was Vice President of the West Coast Division of Business Alliance Capital Corporation. He was also formerly Vice President and Commercial Loan Officer with Imperial Bank in Inglewood, California.

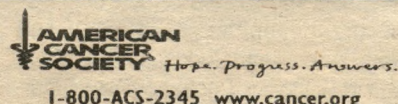
Mr. Hernandez received a Bachelor of Science degree in Accounting from California State University in Los Angeles, California.

Ms. Villagomez' banking career incorporates over fourteen years of banking experience with a strong background in finance and accounting. Prior to her appointment, Villagomez was Vice President and Relationship Manager in the commercial loan division for Wells Fargo in West Covina, California. She was also Vice President, Assistant Branch Manager and Commercial Loan Officer representing that bank as senior commercial lender. She was formerly Assistant Vice President and Commercial Loan Officer for Bank of America in Pasadena, California.

Ms. Villagomez received a Bachelor of Arts Degree in Business Administration from the University of Southern California in Los Angeles, California.

Citizens Business Bank is the largest bank headquartered in the Inland Empire area of California. It is widely recognized for its commitment to its customers and communities, as well as its strong financial performance. Citizens Bank serves businesses, professionals and individuals through 31 conveniently located offices in San Bernardino, Riverside, Orange Kern and Los Angeles counties.

There is Hope



1-800-ACS-2345 www.cancer.org

MARTHA MARTINEZ'-'WILL TO SUCCEED'- A DREAM COME TRUE



Martha Martinez, (right) with her counselor and mentor, Brenda G. Traver. Martinez credits Traver as one of many college counselors and professors at San Bernardino Valley College that contributed toward her success to rehabilitate and receive an education. Photo by IEHN

On Thursday, May 23, Martha Martinez, 42, achieved one of her educational objectives when she received a certificate as an alcohol and drug counselor at San Bernardino Valley College 75th Anniversary graduation, an achievement earned in only 18 months. Within that period of time, the mother of seven, ages 3 to 23, attended classes from 10:00 a.m. to 10:00 p.m. twice a week, worked as a counselor at the Solutions Education Center in Rialto two days a week and spent three-day weekends with her children.

"This was part of my dream," Martinez stated in an interview. "I came from the Ramona Gardens in East Los Angeles, one of the worst areas and decided to change my lifestyle from drugs, gangs and being in jail. People told me that I was no good and would never amount to anything. If I could do all those others things before, I knew I could be anything I set my mind to."

College President Sharon Caballero, at a breakfast for graduating students, introduced Martinez and described her background and recent accomplishments while attending the college. She received a standing ovation.

Martinez originally came from Mexicali, Mexico to the Los Angeles projects, became involved with gangs and did drugs before she was a teenager. Marrying a gang member, her husband encouraged her to change her lifestyle. She made a decision to start a new life.

STUDENT ACHIEVES PERFECT 4.0 GRADE POINT AVERAGE AT CRAFTON

Ted Valdez above, achieved a perfect 4.0 grade point average during his attendance at Crafton Hills College. He was acknowledged during CHC Honors Celebration, the college annual event for distributing scholarships and recognizing outstanding CHC students.

One of Martinez' mentors was Brenda G. Traver, EOPS/CARE counselor, who was instrumental in advising Martinez during her college tenure. "Martha and I reviewed her background and developed a support system that would be available at all times. This is the key for her continued education," Traver said. Martinez is cognizant of the role her counselor played in reversing her life. "My children are all A-plus and B-plus students, all six of them. My oldest son is married and going back to college. I love my kids and love helping people. This all comes from Brenda Traver. She told me I could do anything and that she would help me, even promised to help me earn my bachelor's.

Martinez will complete three classes to acquire an AA in the fall and continue her education at Cal-State, San Bernardino and, ultimately receive a BA in Drug and Alcohol Counseling.

Speaking confidently about her future, Martinez said, "After completing my education, I am going back to the projects to tell my story and work with inmates in the prison system to better their lives."

Martinez paid for her college education through EOPS/Care Programs. "There are many services here and many people don't take advantage them. I don't know why." Her first teacher was Human Services Assistant Professor Joan Harter. "She told us that we're here to learn. She encouraged me to take and stay in classes. Also, without a tutoring center, I would have struggled."

"I have had to struggle and overturn many obstacles before I became being involved with Valley College. The teachers were wonderful and very helpful. Everybody's is so friendly and want to help. Now that I have gone to college I feel that I am able to help people. I have a much better understanding of myself, others and the world. Thank you, Valley College.

Martinez was one of 892 graduates that received degrees at San Bernardino Valley College.



Inland Empire HISPANIC NEWS

The Inland Empire Hispanic News is owned and operated by the Hispanic Communication and Development Corporation.

Publisher/Editor - Graciano Gomez
Office Manager - Trini Gomez
Design/Layout - Charla Paszkiewicz
Accounts Analyst - Stella Salazar
Account Executive - Marvin Portillo
Distribution - Art Ramos

Writers - Sandra Martinez
- Pauline Jaramillo
- Esperanza Allende
- Angela Vasquez

The Inland Empire Hispanic News is published every two weeks and distributed in San Bernardino, Riverside, Rancho Cucamonga, Ontario, Corona, Casa Blanca, and the High Desert. You may subscribe or advertise by contacting the office at:

Telephone (909) 381-6259
Fax (909) 384-0419
Email hispanic_news@eee.org

Office:
1558-D North Waterman
San Bernardino, CA 92404

HISPANIC HIGHER EDUCATION ADVOCATES HONOR CONGRESSMAN BECERRA, MERRILL LYNCH FOR SUPPORT OF HIGHER EDUCATION

Merrill Lynch announces \$25,000 Grant

LOS ANGELES – More than 50 congressional corporate and educational leaders from Southern California gathered today to honor Congressman Xavier Becerra of Los Angeles and Merrill Lynch for their support of higher education institutions serving large numbers of hispanic students.

Congressman Becerra was honored for his leadership in gaining federal recognition and funding of institutions serving Hispanic students. The Hispanic Association of Colleges and Universities (HACU) sponsored the luncheon, which was hosted by California State University, Los Angeles, a member of HACU.

"Congressman Xavier Becerra has been a tireless supporter of Hispanic-serving institutions in the U.S. Congress," said Dr. Antonio Flores, President and CEO of HACU. "From the initial recognition of the importance of these institutions in the Higher Education Act to the on-going effort to secure adequate funding, Congressman Becerra has been a good friend to HACU and to the schools and students we serve."

Merrill Lynch was honored for its longtime support of higher education, including a \$25,000 donation presented to HACU for the organization's programs.

"Merrill Lynch is proud to support young people who are attending colleges and universities and gaining the knowledge necessary to succeed in the 21st century," said Michael Salazar, a Financial Advisor in Ontario for Merrill Lynch. "This grant represents an investment in our community and its future."

Merrill Lynch has provided leadership among Wall Street firms in California by implementing its California Partnership for Economic Achievement, a program that committed nearly a quarter billion dollars to promote economic opportunities in traditionally underserved communities in California. The Program, a joint effort with the Greenlining Institute and community organizations, seeks to expand Merrill Lynch's relationships with businesses and individuals in historically underserved communities and promote entrepreneurship and economic development in those communities.

Throughout California, 68 colleges and universities have Hispanic enrollments of at least 25 percent of the total: an additional 26 HACU Associate member institutions have enrollments that are at least ten percent Hispanic. Fifty of the California Hispanic-serving institutions have received more than \$27 million under Title V of the Higher Education Act over the last three years.

The Hispanic Association of Colleges and Universities represents more than 315 colleges and universities committed to Hispanic higher education. HACU-Member and partner Institutions are located in 23 states, Puerto Rico, and 8 countries in Latin America and Spain. The U.S. members represent about 7 percent of all college and universities, but enroll 65 percent of all Hispanics in higher education.

AMERICAN HEART ASSOCIATION IN PARTNERSHIP WITH PFIZER PRESENT

De Todo Corazón, Un Día de Buena Salud Familiar

FREE



Health Screenings

Cholesterol, Blood Pressure, % Body Fat and Glucose

Sunday, June 23rd – 8:00 am to 3:00 pm

At St. Catherine of Sienna Church, 339 N. Sycamore Ave., Rialto, CA 92376

Workshop I: 9:00 – 9:45 am; --

Workshop II: 1:00 – 1:45 pm

Professionals available will be

Doctors, Nurses, Nutritionist,

Physical Fitness Trainer

Workshops in Spanish to discuss

Warning signs of a Heart Attack & Stroke,

Exercise & Stress Management, Nutrition/

Childhood Obesity, Diabetes

& Heart Disease

Entertainment

Cooking demo by "Chef Lala",

Mariachi, Son Real, Singer:

Desiree Flores, Youth Activities,

Folkloric Dancing

Space is Limited... Register for

Workshops now!

To register please contact Terry Moriarty

(909) 875-1360 at St. Catherine's Church

WELLS
FARGO

HOME
MORTGAGE

Lo único que usted necesita para ser dueño de su hogar es un pago inicial y un sueño. En realidad, lo único que necesita es un sueño.

Pida información acerca de la Hipoteca National Home Ownership Mortgage. SM



El sueño de tener hogar propio es más realista que nunca. Porque ahora usted podría calificar para una hipoteca de vivienda sin pago inicial y para una cantidad mayor de lo que usted se hubiera esperado. Aunque tenga algunos retos con su crédito o un historial de crédito limitado. Todo debido al programa National Home Ownership Mortgage de Wells Fargo. Este es el momento de hablar con un asesor de Wells Fargo Home Mortgage y preguntar acerca de nuestras guías para calificar más fácilmente. Visite hoy a su Wells Fargo local o llame al (909) 429-0537 para informarse si califica para este programa.* Usted sueña con su hogar, y en Wells Fargo le abriremos caminos.

Fontana Plaza 9844 Sierra Ave. Fontana, CA 92335



*Restricciones de ingresos aplican. Los costos de cierre deben ser de los fondos del prestatario, de un regalo, de una concesión, o de un programa de asistencia para el pago inicial.
© 2001 Wells Fargo Bank, N.A. Miembro FDIC. Wells Fargo Home Mortgage, Inc. está licenciado por el Departamento de Corporaciones bajo el Acta de Prestamista Hipotecario Residencial de California.

APPLICATIONS FOR THE NELL SOTO/PARENT TEACHER INVOLVEMENT PROGRAM AVAILABLE

School Districts May Apply for Funds to Implement Home Visits

SACRAMENTO – The California Department of Education is now accepting applications from school districts, county offices of education, charter schools and state special schools for the Nell Soto Parent/Teacher Involvement Program. The schools selected to receive funds will be awarded the grant for the 2002-03 school year.

"I hope schools all over the state take advantage of this program and get parents involved in their children's education," says Senator Nell Soto (D-Pomona). "Parental involvement is the key to a successful education. This program has proven to contribute to improved test scores and increased attendance."

Senator Soto authored the Parent/Teacher Involvement Bill (AB 33) in 1999 while she was in the Assembly and Governor Gray Davis signed it. Soto reintroduced the bill to continue for another five years, with the governor signing that bill last month. Davis also included the Nell Soto Parent/Teacher Involvement Program in

his 2001-02 budget. The first year of the program will be funded at \$15 million, with the subsequent years determined during the budget process each year. Since implementation, nearly 500 schools statewide have participated.

The goal of the Parent/Teacher Involvement Bill is to get parents involved in their child's education. The program allows a teacher to see first hand the student's environment, which has proven to help in educating the child. It also breaks down the barriers that may make some parents feel intimidated with the school system.

School districts interested in applying for a grant must submit a cover letter and complete application packet to the Department of Education. The deadline to submit these packets is June 17, 2002. For more information call Clara Chapala, Title I policy and Partnerships Office, e-mail cchapala@ede.ca.gov, tel. (916) 657-3151.

HELPING HISPANIC WOMEN TAKE CHARGE OF THEIR HEALTH

*Latinas at Greater Risk for Illness
Though Vigilant About the Well-Being of Family Members,
Personal Health Needs are Often Neglected*

Women are most often the caretakers in families. They are on the front lines of health care for their spouses and children, and sometimes their elderly parents. In fact, a recent survey found that women make 75 percent of the health care decisions in American households, spending almost two out of every three health care dollars. While women are coordinating the care of their families, their own health is often given fast priority.

Research shows that women, especially Hispanic women, have good reason to pay more attention to their own health. The National Center for Health Statistics found that more women than men have chronic illnesses and women experience a 20-to-30-percent higher incidence of acute illness than do men. Hispanic women are at a higher risk for chronic conditions, such as diabetes, obesity and HIV/AIDS and almost all autoimmune diseases are more common in women by a 9-to-1 ratio. Therefore, it is important for women to give their own health the same attention they give to their loved ones.

Visit Your Doctor

Schedule regular visits with your primary-care doctor. Primary-care doctors can help coordinate appointments with specialists and schedule mammograms or tests for illnesses like heart disease, which kills 10 times as many women as breast cancer.

Stay Informed

An important part of good health is to stay informed and to be an active

participant in your own health care decisions. While the majority of medical and pharmaceutical research has traditionally been done on men, it's important to be aware that there are many biological differences between men and women that call for differing approaches to prevention, diagnosis and treatment of disease. Also, in some areas such as menopause treatment, new information is coming out very rapidly and previously held beliefs are being challenged by new studies.

The Internet has emerged as a primary source of health care information for women. The Society for Women's Health Research (<http://www.womens-health.org>) is a good place to start. It provides straightforward information on the unique health care needs of women. PacificCare's Women's HealthSolutions (http://www.pacificare.com/womens_health/) is another great resource. Women's HealthSolutions is a comprehensive suite of programs and services tailored to the health concerns of women. The 24-Hour Health Information program offers information on a wide variety of health topics. The program also offers tips on how to manage specific medical conditions such as pregnancy and smoking cessation and chronic conditions like diabetes, heart disease and even depression, which affects nearly twice as many women as men each year, according to the National Institute of Mental Health.

CENTER CHEVROLET

PROUD TO BE
AN AMERICAN
SALE

4 FREE
TICKETS
TO FAMILY NIGHT
STAMPEDE GAME

Bring this ad for FOUR FREE tickets to a Saturday Night Stampede Game, just for taking a test drive (one offer per family).

Offer good thru June 15, 2002

DRIVE HOME IN YOUR NEW
2002 CHEVY TAHOE



MOST DEPENDABLE, LONGEST-
LASTING TRUCKS ON THE ROAD



ONE INCREDIBLE CAR

2002 CHEVY
MONTE CARLO



WE'LL BE THERE



CENTER CHEVROLET

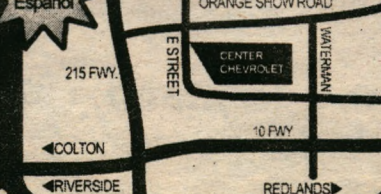
(909) 889-8561

1355 South E Street
San Bernardino

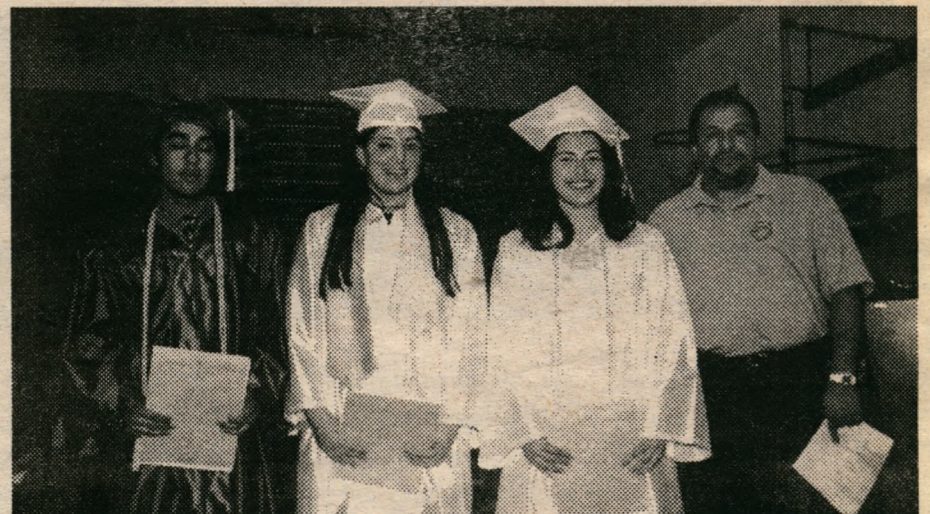
www.centerchevrolet.com

Parts and Service
Open Sat. 8 a.m.-2 p.m.

Se Habla
Español



GENTS ORGANIZATION PRESENTS SCHOLARSHIPS TO EISENHOWER GRADUATES



Tony Diaz, right, Gents Organization Vice President, presented \$1,000 scholarships to students at the Eisenhower High School Scholarship Awards Ceremonies. At left is Carlos Arbelos, Megan Chavez and Vicky Ochoa. The Gents Organization, a community-based group involved in numerous activities, has been a major contributor of scholarships to high school students in the Inland Empire for over two decades.

Photo by IEHN

LATINO PEACE OFFICERS ASSOCIATION HOLD 17TH ANNUAL OFFICERS OF THE YEAR AWARDS



Twenty three Peace Officers of the Year Awardees posed for picture (not in order): Correctional Officer Cynthia Reyes, CIW; Sergeant Doyle McMullin, Chino; Officer Rick Robles, Temecula; Officer Jose Mendoza, Colton; Investigator Duke Viveros, Riverside Sheriff; Officer Kelvin Bryant, Redlands; Deputy James Valencia, San Bernardino Sheriff; Detective Hector Santana, Rialto; Officer Joseph Silva, Barstow; Parole Agent I Adela Gonzales, Dept. of Corr.; Corporal Ray Schneiders, Fontana; Correctional Officer Sally Reyes-Gomez, CIW; Officer Arron Williamson, CHP; Correctional Officer Vincent Hull, Dept. of Corr; Officer Mario Dorado, Riverside; Deputy Juan Carlos Garcia, Riverside Sheriff; Officer Mario Lopez, CHP; Officer David J. Cuaron, CHP; Supervising PCO II Stephanie Roque, Prob. Dept.; San Bernardino, Investigator Armando Munoz, Riverside Sheriff; Officer Charlie Solano, San Bernardino; Sergeant Arthur Gonzales, Riverside Sheriff; Correctional Officer Augustine Prieto, Dept. of Corr.; Correctional Officer Adrian Diaz, Dept. of Corr. and Correctional Officer Noe Ramirez, CIM.

Photo by IEHN



Riverside Sheriff Deputy Juan Carlos Garcia, Indio Station, second from right, was selected as Officer of the Year at the 17th Annual Officers of the Year Awards. Deputy Garcia was wounded in his eye, lower jaw and left hand by a suspect, however, he was able to return fire and attempted to capture the suspect and was held back by his partner. He has recovered after six months and has returned to duty. At left is Senator Nell Soto, Congressman Joe Baca and Riverside Sheriff Bob Doyle on his right. Photo by IEHN



San Bernardino Sheriff Deputy James Valencia was selected Officer of the Year at the 17th Annual Officers of the Year Awards. Deputy Valencia is recognized by the De-



Riverside Police Officer Mario Dorado, at right, was selected as Officer of the Year at the 17th Annual Officers of the Year Awards. Officer Dorado has shown outstanding communication and mediation skills, especially with the mentally ill and violent subjects in the community. Additionally, Dorado has been commended for his attribute in thorough investigations, interviews and interrogations resulting in the continual successful arrest of suspects involved in criminal activities. At left, Captain David Dominguez, Senator Nell Soto and Congressman Joe Baca. Photo by IEHN

partment for exemplary performance in the implementation of the problem oriented policing policies and problem-solving techniques. His added traits are assignment to "lingering" long-term problems consisting of deep-seated resentments and conflicts and successful solutions within the community. He has developed and utilized resources for problem solving in his assignments. Valencia is grandson of the late Isabel Valencia, well-known San Bernardino community activist and first female president of the former Mexican-American Chamber of Commerce. Photo by IEHN



Captain Dave Dominguez, Riverside Police Department, second from left, received the Latino Peace Officers Leadership Award at the 17th Annual Officers of the Year Awards Dinner. At left, CHP State Assistant Chief Gary Dominguez; Jess Miramontes, National LPOA President, (not identified) and Larry Gonzalez, LPOA Inland Empire Chapter. Photo by IEHN



San Bernardino County Sheriff's Department personnel were well represented at the 17th Annual Officers of the Year Awards dinner at the Double Tree Inn, Ontario. Left to right, Sheriff Deputy James Valencia (awardee), Captain Sheree Stewart; (unidentified), Sgt. Dave Williams; Deputy Chief James Nunn; Sgt. Frank Gonzales; Deputy Cliff Sanchez; Lt. Rick Carr and Supervisor Norm Nuñez, Public Affairs. Photo by IEHN

Patronize Our Advertisers

NAFTA BUSINESS SEMINAR CALIFORNIA- MEXICO TRADE

California-Mexico Trade Assistance Center for International Trade Development and The Inland Empire Export Assistance Center, U.S. DOC proudly present NAFTA Business Seminar, California-Mexico Trade.

Attendees will:

- Learn how to complete the NAFTA Certificate of Origin
- Learn about opportunities for U.S. companies interested in supplying machinery and parts to Mexican exporters
- Learn about the latest updates to the pedimento process
- Ask specific questions regarding your products and services to experts in the field.
- Product transformation and NAFTA

Speakers:

- **Bill Hay**, President Bill Hay International
 - **Scott Neal**, Director of Marketing, Metro International Trade Services
 - **Robert Corona**, Manager, California Mexico Trade Assistance Center
 - **Fred Latuperisa**, Director, US Department of Commerce
- Friday, June 7, 2002, 8:00 am - 12:30 pm. At Corporate Connection, 1038 Iowa Avenue, Suite 100, Riverside, CA 92507, Fee \$45.00 - includes lunch. Please make checks payable to CMTAC (California Mexico Trade Assistance Center) 3985 University Avenue, Riverside, CA 92501- Recommend early registration. (Space is limited)

For registration or further information call: (909) 682-2923

FOUR FINALISTS VIE FOR TOMÁS RIVERA MEXICAN-AMERICAN CHILDREN'S BOOK AWARD

Four Piñata Books have been selected as finalists for the honor of being named a Tomás Rivera Mexican-American Children's Book Award winner. The books, published by Arte Público's imprint in 2001, include *Uncle Chente's Picnic/El Picnic de Tio Chente* and *Trino's Time* by Diane Gonzales Bertrand, *Muffler Man/El hombre mofle* by Tito Campos, and *Icy Watermelon/Sandia Fria* by Mary Sue Galindo.

The Tomás Rivera Mexican-American Children's Book Award was established in 1995 by Southwest Texas State University to encourage authors, illustrators, and book publishers to produce literature that would authentically portray the lives of Mexican American children and young adults living in the United States. The award is given in honor of the late Tomás Rivera, who was widely known and revered for his important contributions to Mexican-American literature. The award's purpose is to honor, support and promote Hispanic literary creativity just as Rivera himself was dedicated to doing.

Diane Gonzales Bertrand and illustrator Pauline Rodriguez Howard collaborated on *Uncle Chente's Picnic/El Picnic de Tio Chente*, a story for children about family bonds so strong that even a rainy day fails to ruin a family party.

MUMMERS TO PRESENT OUR LADY OF THE TORTILLA JUNE 8 - 23

Fontana Mummies, Inc. Community Theatre will present the comedy *Our Lady of the Tortilla*, by Luis Santeiro, June 8 through June 23, at the Mummies Historic Theater, 8463 Sierra Avenue, Fontana. The show plays Fridays and Saturdays at 8 p.m. and Sundays at 2 p.m., with tickets priced at \$10, general admission; \$8, seniors and students; and \$5, children 11 and under. *Our Lady of the Tortilla* is not recommended for children and parental discretion is strongly advised.

Directed by Vasilios Alaginnis, the comedy features Elizabeth Hauff as Dolores Cantu, the mother of a Hispanic family, who makes tortillas for extra money and discovers the likeness of the Virgin Mary on one of her creations. Narciso Aguilar as Nelson

Cruz, and Jorge Marin, as Eddy Cruz, are Dolores' sons with Cristina Conner, as Dahlia Cruz, Crissy Ortega, Beverly Barnes and Nicole Cole, Valerie Spinetti.

Our Lady of the Tortilla deals with generation differences, family values and the conflict between making a profit from the tortilla with the sacred image or honoring its spiritual significance. Crissy Ortega who plays Beverly Barnes, who is driving in from Lynwood originally saw a production of the show in a theater close to her and expressed such interest in the production that when her sister who lives locally told her about the Mummies auditions, decided to try for it and make the long commute.

For reservations or more information, call (909) 822-4052.

DESCUBRA LOS PASOS

HACIA LA ENSEÑANZA

¿Está interesado en ser maestro?

Asista al foro "Pasos hacia la enseñanza" y entérese de lo que tiene que hacer para ser maestro con las credenciales necesarias en California.

"Caminos Hacia la Enseñanza"
Howard Johnson Fresno Plaza Hotel
Crystal Ballroom/North Section
1055 Van Ness
Fresno, CA 93721
Viernes 5 de abril de 2002
11 a.m. a 5 p.m.

Este foro es copatrocinado por Fresno City College

Transporte público: El evento está ubicado junto a la parada 30/38 (lado de la calle Van Ness) de Fresno City Bus (FAX) o en la parada 20/26 (lado de la calle Fresno).

Estacionamiento: El hotel cobra una cantidad menor para utilizar su estacionamiento. También hay estacionamiento municipal (se tiene que pagar) frente al hotel.

Si está estudiando en la actualidad, o está inscrito en un programa o considerando un cambio de carrera, no se pierda este foro informativo.

Obtenga información sobre los incentivos financieros, las pruebas y las credenciales que necesita, así como los diferentes pasos que conducen hacia la profesión de maestro.



Para más información llame al
1-888-CALTEACH (225-8322)
o visite www.calteach.com

CSU Office of the Chancellor

HAZ LA DIFERENCIA EN TU VIDA. ENSEÑA.

SINFONIA MEXICANA PRESENTS "VIVA AMERICA"



Featuring
NYPD OFFICER,
DANIEL RODRIGUEZ
and
MAESTRO
STEWART ROBERTSON

conducting the

SAN BERNARDINO SYMPHONY ORCHESTRA
Maestro Carlo Ponti, music director and conductor
Music by Irving Berlin, Bach/Gounod, Albert Hay Malotte,
Jose Pablo Moncayo, Blas Galindo, Arturo Marquez

Tickets - \$25, \$30 and \$35

Saturday June 22, 2002, 7:00 pm

at the California Theatre of Performing Arts
Purchase Tickets at Sinfonia Mexicana Office,
468 W. 5th St. (between D & E), San Bernardino.
Call (909) 884-3228 or toll free (866) 687-4284

Seguro de Vida

Anualidades

Seguro Para Cuidado a Largo Plazo

Productos Financieros

NEW
YORK
LIFE

Su Compañía de Hoy y de Siempre®

Our commitment is to service our clients; to offer the products and services they need, and to keep our promise.

And our agents are there to utilize the opportunity to assist you with the necessary insurance and financial products to help you secure your family's future and yours.

¿Trato Hecho?

Juan M. Moran, Agent
3230 East Imperial Hwy.
Brea Corporate Plaza
Brea, CA 92821
Tel. (714) 577-6443
CA State Lic. # 0736162



Richard C. Cabada
Agent
Tel. (714) 228-2759
CA State Lic. 0C79990



Andrew J. Jaramillo
Agent
Tel. (800) 995-0165
CA State Lic. 0283965



Elsa Leone
Agent
Tel. (626) 359-8415
CA State Lic. 0C99214



Gabriel Ramirez
Agent
Tel. (909) 335-1091
CA State Lic. 0C19049



Inland Empire: (909) 888-1315

Orange County: (714) 572-2100

Pomona: (909) 598-2333

Los Angeles: (323) 782-3000

Oxnard: (805) 656-4598

San Fernando: (818) 587-3012

Irvine: (949) 797-2400

Pasadena: (626) 795-1500

Únase a la familia de
profesionales en ventas
de New York Life. llame
al 1-877-NY-2-VIDA
EOE M/F/D/V.

New York Life Insurance Company, 51 Madison Ave., New York, NY 10010. All rights reserved. www.newyorklife.com

Life Insurance

Annuities

Long Term Care Insurance

Financial Products

FATHER GREG BOYLE AND THE HOMEBOYS

By Emily Mayer



Father Greg Boyle, left is the founder of Home Boy Industries in East Los Angeles, a community based group working with gang members and providing rehabilitation services. Father Boyle recently spoke at Cal-State, San Bernardino on his project. At right, Jimmy Hall, Cisco Valdez and Alphonso Visuet

Father Greg Boyle, a Jesuit priest, is one of the "homies" at Homeboy Industries, his job-search program for gang members in East Los Angeles. Speaking at Cal-State, San Bernardino on May 23rd, Father Boyle shared many moving stories with a large audience of students and adults.

Boyle's stories entertained the audience as much as they touched it. He often broke into Spanglish and a homeboy accent that came easily. He spoke like a homeboy and understood gang members, signaling the closeness Boyle had with the people he worked with.

Homeboy Industries (HI) is an economic development and job placement program in the East Los Angeles for gang members who have trouble finding work due to felony records, visible tattoos or lack of work experience. HI is a consolidation of four businesses: Homeboy Silkscreen, Homeboy Graffiti Removal, Homeboy Bakery, and Homeboy Merchandising, that is involved with selling T-shirts, mugs and hats with its Homeboy logo. HI employs gang members and former gang members.

Jobs For a Future (JFF) is a first-stop center that provides job placement, tattoo removal, counseling, case management services and community service opportunities. Boyle began JFF in 1988, after he buried his first young person due to gang involvement. Homeboy Industries began in 1992 after the Los Angeles riots.

Gangs, Boyle said, are a "complex social dilemma," where the solution lies in raising social consciousness to do the right thing. Gang members are human beings and gang violence is not a problem but a symptom.

"It's about something else," Boyle said. "It's about dysfunctional fami-

lies, economic disparity, racism, unemployment, boredom, and lack of access to medical care and education, but mostly gangs arise from despair." He stated that as a "manifestation of despair," gangs make visible the self-destructive urges that arise in young people who have no hope. Boyle cited several teens, no older than 16, who saw themselves in ten years either dead or in jail. "Far too many young people plan their funerals, not their futures," said Boyle.

Gang members do not care about the harm they may inflict to others in their course to self-destruction, he said. "Not one of them wants to kill," Boyle said. "Every one of them wants to die." But, Boyle maintains that hope is the antidote.

The police's solution is to make life as miserable as possible for the gang member. But life is redundant here, Boyle said, their lives are already miserable. If law enforcement approaches the issue thinking, "these kids aren't scared enough," they will fail. If they think, "these kids just aren't hopeful enough," life gets better.

Communities must employ all three of the following to succeed: Prevention, intervention, and enforcement, Boyle said. Prevention targets children under 14 who have not been exposed to gang activity and intervention works with older gang members whose influence on the under-14 kids is the most powerful. Law enforcement and suppression is the final step. Boyle wants to see more emphasis on intervention, and believes that in order for the community to see improvement it must use all methods at once.

Boyle buried his 105th young person this year. He told the story of his friend Roman, a gang member, who said, "What's the point of doing good

if that can't happen to you?" The answer, Boyle said, was to show him the Truth, that he can become "what God made him. No bullet can pierce it," Boyle said, "prison walls can't keep that out, and death can't even touch it."

Boyle closed with one more story. He found a young gang member named "Chico" a job where he learned to work with computers. Chico had always wanted to learn about computers and showed Boyle his gratitude by sending him a fax one day, which said in giant letters: "I AM LEARNING HOW TO SEND A FAX."

One night Chico was standing outside his house when a car drove by and someone shot at him. In the hospital Boyle visited the paralyzed unconscious boy, who lay completely stiff with his eyes wide open. Boyle gave Chico his last rites (he choked

up as he retold the story) and told Chico that he regrets there wasn't more time. Boyle asked Chico to show him a sign of recognition if he knew who was speaking to him, and Boyle did not expect any response. Instead, Chico locked eyes with him, nodded and sobbed. Boyle blessed him and Chico died a week later. Many in the audience became emotional, some sniffing and wiping away tears. It was the 8th kid that Boyle had to bury in a three week period.

Boyle handles "one kid at a time." As a mentor, he said, one has to "choose to be an enlightened witness," to inhabit the truth and to dismantle the images of shame and disgrace. Society tells gang members "that they're monsters," but Father Boyle works to "hold the mirror up and show them the truth."

Next Issue of the
Inland Empire Hispanic News
June 19th

GREEN POWER RIVERSIDE PUBLIC UTILITIES

What is Green Power Riverside?

Green Power Riverside is Riverside Public Utilities' program to provide clean, renewable energy resources to our city.

By doing so, we ensure a cleaner environment as well as reliable power for generations to come.

For more information visit: riversidepublicutilities.com

"fiesta de la familia" GOES DOWNTOWN!

In response to the success of the event and the growing Hispanic population in the Inland Empire, the 5th Annual Fiesta de la Familia has a new date and home, event organizers announced recently. The Fiesta de la Familia is a joint effort of Bank of America, The Press-Enterprise, La Prensa and Belo Marketing Solutions.

The historic downtown area of Riverside on Main Street between Sixth and Tenth streets will be the new home of the Fiesta on Sunday, October 6, 2002. The hours of the event will be from 10:00AM to 6:00 PM and admission is free. For the last four years, the event had been held on a Saturday at Fairmount Park in Riverside.

"We are excited with the location and date change for Fiesta," said Ramon Alvarez, president of Alvarez Lincoln Mercury and Alvarez Jaguar, sponsor of the Fiesta since 1998.

"According to the 2000 Census figures, over 500,000 Hispanics are represented in Ontario, Fontana, Rialto, San Bernardino, Riverside, Moreno Valley and Corona," said Javier Rosales, community relations administrator for the City of Riverside and also a member of the Fiesta Advisory Committee. "Additionally, 60 percent of the entire population growth for the Inland Empire from the 1990 to the 2000 Census was attributed to Hispanics."

The Fiesta caters to this growing audience by providing cultural music, entertainment, information and services. Last year the entertainment included Salsa lessons, Mariachi bands, Folklorico groups and local band Tierra.

For more information about Fiesta de la Familia, please call (909) 987-0073

FOR SALE

1984 Monte Carlo SS
New Engine Needs Body
Repair

\$2500.00

Call Ph. # 887-9428
Anytime or Leave Message

CSUSB LATINO BUSINESS STUDENTS ASSOCIATION INSTALLS NEW OFFICERS



Cal-State, San Bernardino Latino Business Students Association held its Annual Awards and Transition Banquet at the Riverside Golf Club. Installed as new officers for 2002-2003: Martha C. Torres, second from left, president, Magda Morales, executive vice president, Carlos Trujillo, vice president-finance, Nancy Ramirez, vice president-administration and Ruben Cruz, vice president-marketing. At left is William Rivera, past president, is graduating with a BA in Computer Science and minor in Political Science, and will continue his education for an MBA. His career goal is to work in International Relations at the State Department.

Photo by

IEHN

WENDY GAVIDIA-ZOMETA AWARDED DOCTOR OF MEDICINE DEGREE FROM MEDICAL COLLEGE OF WISCONSIN

Wendy Z. Gavidia-Zometa of Glendale, Calif. received a Doctor of Medicine degree from the Medical College of Wisconsin at its annual

commencement exercises, May 17, at Milwaukee's US Cellular Arena.

Dr. Gavidia-Zometa is the daughter of Jose Gavidia of Victoria, British Columbia and Milagro Zometa of El Salvador. She is the goddaughter of Maria Zometa and the granddaughter of Dominga and Salomon Zometa of Rialto, Calif. She received a Bachelor of Arts degree in Spanish Literature from UCLA in 1996.

She will begin a pediatrics residency at the Medical College of Wisconsin Affiliated Hospitals in Milwaukee.

At Commencement, Dr. Gavidia-Zometa was also honored with the *Academic Affairs Award for Outstanding Community Service*, presented to a student who has performed laudable service to a community.

The Medical College is the state's only private medical school and health sciences graduate school. Founded in 1893, it is dedicated to leadership and excellence in education, patient care, research and service. More than 1,400 students are enrolled in the Medical College's medical school and graduate school programs leading to the M.D., Ph.D., M.S., M.P.H., and M.A. degrees.

Last year, its 900 faculty physicians and scientists received nearly \$100 million in federal and private grants to conduct more than 1,500 medical research studies, and faculty physicians in every specialty of medicine provided care to over 250,000 patients.

SAVE ENERGY, SAVE MONEY

Looking for ways to lower your electric bill? By making a few easy changes to your home, like turning off lights and appliances when you're not using them, and by taking advantage of rebates on qualifying energy-efficient equipment for your home or business, you can conserve energy and lower your bill.

Start with a free energy survey online at www.sce.com or call 800-362-7413 to receive a mail-in survey. You'll see what other specific actions you can take to lower your bill.

Let us help you start saving energy and money today!



An EDISON INTERNATIONAL Company

TEN WAYS TO SECURE THE BEST HOME EQUITY LOAN

A home equity loan can help improve your financial situation by paying down high interest debt, consolidating costly bills or raising needed cash. Before you decide to pursue this option, carefully consider whether a home equity loan is truly a constructive long-term solution. Following is a guide from Lisa Sodeika, consumer lending executive at Household to help you and how to obtain the best financing terms.

1. *Consider why you want/need a loan.* Is the loan a necessity? Are there ways to finance other than a loan? Review all the options available to you. If you are considering a consolidation loan to pay off high interest rate debts, make sure you are prepared to curtail nonessential spending.

2. *Prepare a budget.* Prepare a budget to evaluate whether you truly need to borrow. Begin by writing down typical monthly expenses. Are there areas where you can cut back? If so, it's a good idea to reduce spending while you improve your financial situation.

3. *Check your credit history for accuracy.* Your credit report is the main tool lenders use to determine the level of risk (likelihood that you'll repay your loan) you present and the financial terms that will be applied to your loan. Ensure your credit history is accurate. You can receive your credit information by contacting Equifax, Trans Union or Experian. If you believe your credit history is inaccurate, notify the appropriate reporting agencies in writing so they can correct the information.

4. *Build/improve your credit rating.* Improve your credit rating by paying your bills on time, making sure you don't max out your line of credit, keeping accurate records of payments and limiting the frequency of cash advances against your credit cards. Work with your creditors to develop a new payment plan if you fall be-

hind on bills.

5. *Do research.* Finance companies, banks, adult education centers and local colleges offer classes to help you understand basic financing information. Or log on to Household's consumer Web site, www.yourcreditcounts.com, or write to Household, Corporate Communications, 2700 Sanders Road, Prospect Heights, IL 60070-2799, for booklets on how to stay loan savvy.

6. *Shop around.* Discuss your financial needs with at least two lenders in order to understand down payment costs, interest rates, penalties for paying back the loan early fees, insurance (life or disability insurance is not required and other provisions).

7. *Don't sign a loan agreement until you understand all provisions.* Talk through all the important points of the loan with your lender and read the material before signing. Ask a lot of questions and don't sign an agreement that is beyond your financial means or that contains provisions that you do not understand.

8. *Seek advice.* In addition to lenders, financial planners and other professionals, talk to your family about what you're doing. Your financial future affects them as well.

9. *Know your rights.* A variety of laws regulate the lending industry, including the Home Ownership and Equity Protection Act and the Truth In lending Act. If you feel your lender has treated you unfairly, contact the Better Business Bureau or a government consumer affairs department.

10. *Set goals.* Establishing long-term financial goals will help you determine how to best borrow money. Outside counsel, such as a financial planner, can help you. Two sources of credit counseling are the National Foundation for Consumer Credit (www.nfcc.org) and the Association of Independent Consumer Credit Counseling (www.aoccca.org).

QUILT HONORING CESAR CHAVEZ IN UCR EVENT

An event closing a three-month celebration of the student quilting workshop, which honors the values of Cesar Chavez, is having a free public community reception and exhibition during the closing event for the Cesar Chavez Celebration Through the Arts Quilt's project, part of the Riverside Freedom Quilts project. The event includes an exhibition of artistic and historic quilts created by local children, which capture local Riverside history. Expected guests will include children that created the works of art, family members community leaders, UCR faculty and Riverside Unified

School District teachers.

The event will be sponsored by the Governor's Office on Service and Volunteerism (GOSERV); University Eastside Community Collaborative; University of California Riverside; the City of Riverside and The Riverside Municipal Museum and is free.

It will be held at the Riverside Municipal Museum, 3580 Mission Inn Ave. on Wednesday June 12th at from 6 to 7:30 p.m. For additional information call Julia Goodman, Lucia Ortega and Nydia Flores (909) 787-7694

JUDGE PATRICK J. MORRIS AND GLENDA LOPEZ RECEIVE ADULT EDUCATION AWARDS



Judge Patrick J. Morris, right, and Mrs. Glenda Lopez, received Adult Education Awards at the California Council for Adult Education Conference held at San Diego.

The Honorable Patrick J. Morris, San Bernardino County Superior Court Judge, and Mrs. Glenda Lopez, Program Specialist at the San Bernardino Adult School were proud recipients of two prestigious awards from the California Council for Adult Education (CCAEE). These awards were presented to them at the State Conference held in San Diego on April 26, 2002.

The San Bernardino Adult School nominated Judge Morris for the "Citation of Merit Award". This award may only be earned by a person that is not involved in education as a profession. Judge Morris's emphasis on education in dealing with Drug Court

participants impressed the selection committee. In 1994, Judge Morris established one of California's first drug treatment court programs. As the program evolved, Judge Morris recognized that even though clients were successfully completing the drug intervention program, they were leaving without improving their educational and employment skills. He has since made education an important part of each participant's treatment plan.

Mrs. Glenda Lopez was nominated for the "Excellence in Teaching Award" by the San Bernardino Adult School where she is currently the English As A Second Language teacher and Program Specialist.

Mrs. Lopez started with the San Bernardino Adult School in 1995 as an ESL teacher. She was instrumental in developing ESL/GED classes for advanced ESL students who plan to attend college. Mrs. Lopez is also an instructor for the CCAEE GED Academy where she hosts workshop at the San Bernardino Adult School for adult educators. Mrs. Lopez is an asset to the San Bernardino Adult School not only for her experience in education and the countless hours she spends researching materials to make her program the best it can be, but for the caring she shows to each and every student she encounters.

NONPROFIT EXECUTIVES NETWORK HOLD MEETING

The June meeting of the Nonprofit Executives Network (NEN) will feature Robbie Motter, Owner of Contacts Unlimited, a local public relations firm. Ms. Motter also teaches courses in marketing for nonprofit organizations for the Resource Center for Nonprofit Management and U.C. Riverside Extension. Ms Motter will discuss how to work with local media to obtain visibility and publicity for nonprofit organizations and their programs.

The next NEN meeting, which is free of charge, will be on Wednesday, June 12, from 8:30-10 a.m. in the solarium room (Suite 400) at Community Hospital of San Bernardino's Medical Office Building and is open to all nonprofit organizations serving San Bernardino County.

The nonprofit Executives Network, formed in 2001, is a professional networking group that provides information-sharing, professional development, client advocacy and opportunities for collaboration for nonprofit organizations in San Bernardino County.

In addition to the main speaker, the June meeting will feature updates about funding opportunities, legislative alerts from Sacramento, information from the California Association of Nonprofits and news about upcoming educational opportunities.

For more information about the Nonprofit Executives Network or about the June meeting, please call Robin Kelley, Volunteer Center of the Inland Empire, at (909) 884-2556 or Cathy Ettner, The Community Foundation, at (909) 335-0058.

**PLACE YOUR
ADS
IN THE
INLAND
EMPIRE
HISPANIC
NEWS**

STROKE IS THE LEAST OF AMERICANS' WORRIES

If you asked 1,000 people what health condition worries them most, how many would say stroke? The answer is one percent. Stroke is America's number three killer and a serious cause of long-term disability, yet few Americans worry about it.

"Stroke is still not a health priority for the general public," said Vladimir Hachinski, M.D., editor-in-chief of *Stroke: Journal of the American Heart Association*. "Until this changes, we can expect to see present patterns continue: lack of knowledge about stroke warning signs; lack of emergency action when they occur; lack of commitment to reduce stroke factors; and of course, lack of progress in reducing disability."

The survey's results prompted the American Stroke Association to increase its efforts in May, American Stroke Month, to encourage Americans to become more aware of their risk and how to prevent stroke.

The American Stroke Association will also continue to provide healthcare professionals with protocols to improve stroke treatment, educate medical students about stroke, and promote stroke guidelines to ensure proper care of stroke survivors.

The American Stroke Association urges people to call 9-1-1 in response to stroke because stroke is a medical emergency. A medication can help reduce long-term disability from the most common form of stroke, but it

must be administered within three hours from the onset of stroke symptoms. Every minute counts.

The symptoms of stroke are:

- sudden weakness or numbness of the face, arms and legs, especially on one side of the body;
- sudden confusion, trouble speaking or understanding;
- sudden trouble seeing in one or both eyes;
- sudden trouble walking, dizziness, loss of balance or coordination;
- sudden severe headache with no known cause.

Stroke accounted for about one of every 14.3 deaths in the U.S. in 1999. In the U.S. someone has a stroke every 53 seconds and someone dies of one every 3.1 minutes.

A stroke occurs when a blood vessel that brings oxygen and nutrients to the brain bursts or is clogged by a blood clot or other particle. This rupture or blockage keeps part of the brain from getting the oxygen it needs. Without oxygen, nerve cells in the affected area can't function and die within minutes. The part of the body that these brain cells control also can't function, which can lead to death.

Find out your risk of stroke by visiting StrokeAssociation.org and take a Stroke Pledge. To learn more about stroke, call the American Stroke Association at 1-888-4-STROKE.

LEGAL AND MARKETING WORKSHOP

A workshop designed for people who plan to start a business or have recently established a business will be held Thursday, June 13, 2002, from 5:30 p.m. to 9:00 p.m. at the Greater Riverside Chambers of Commerce, 3985 University Avenue, Riverside, California.

Sponsored by the Inland Empire Chapter of the Service Corps of Retired Executives (SCORE) Association, a Practicing lawyer will take you through the form of business organi-

zation and discuss the pitfalls of each. Other topics of discussion will include contracts and leases and what to watch out for when signing your name. The marketing segment will include the whole marketing plan, including advertising, customer relations, pricing, location and selling.

The fee, which includes materials, is \$20.00 per person. For additional information on this event or free business counseling from SCORE, contact SCORE at (909) 652-4390.

OFFICE ON AGING SEEKS VOLUNTEERS

The County of Riverside Office on Aging will conduct a volunteer orientation on Tuesday, June 18, 8 a.m. until Noon in the training room at 6296 Rivercrest Drive, #K, in Riverside.

Volunteers are needed in all areas of Riverside County providing life-enhancing information at InfoVan sites, as a Senior Peer Counselor, Grandparents Raising Grandchildren Advocate or assisting with other Office on Aging programs.

For more information please call Fran Ferguson at 1-800-510-2020

THE AMERICAN CANCER SOCIETY AIMS TO ELIMINATE THE UNEQUAL BURDEN OF CANCER FACED BY SPECIAL POPULATIONS

Despite significant progress in the prevention, detection, and treatment of cancer, today's health advances have not benefited all Americans equally. It has been proven that cancer affects certain United States populations with a disproportionate burden, as compared with the national population overall. The American Cancer Society, the nation's leading volunteer agency, says that those who share in this disparity include people from a variety of ethnic and socioeconomic groups.

Here in the Inland Empire more than 5,000 will die from cancer this year, and these lives lost cross all demographic borders. "This situation could be improved if we work more closely with underserved communities to understand the barriers that contribute to cancer disparities, identify community assets that can be mobilized and develop strategies to eliminate disparities," said Terry Lynn, chair of the Desert Sierra Regional Council of American Cancer Society.

The American Cancer Society, the nation's leading voluntary health agency, has outlined ambitious goals between now and the year 2015. "By building strong partnerships in underserved communities, the American Cancer Society will eliminate the disparities in cancer burdens among population groups by reducing age-adjusted cancer incidence and death rates and improving quality of life for those with socioeconomic challenges," continued Lynn.

Currently, the American Cancer Society is working on several initiatives to reach that goal. These efforts include research into the cancer issues

in poor and underserved communities; providing education and support services through community outreach programs; multilingual information in print, Internet, and phone resources; and advocacy for improved insurance coverage.

"As the demographic face of America changes, it only magnifies the importance of addressing cancer burden disparities," stated Harold P. Freeman, MD, professor of clinical surgery with the Columbia University College of Physicians and Surgeons: current volunteer and past national president for the American Cancer Society. "All of the groups—racial and ethnic minorities, the poor and the uninsured—are among the fastest growing segments of our population. By working to eliminate the unequal burden of cancer faced by these groups, the overall health of our nation will be improved."

"By developing ongoing, working relationships with special population groups here in the Inland Empire, we're working to help people understand their cancer risk, gain greater access to cancer screening and treatment, support survivors and save lives." Said Lynn.

The American Cancer Society is the nationwide community-based voluntary health organization dedicated to eliminating cancer as a major health problem by preventing cancer, saving lives, and diminishing suffering from cancer, through research, education, advocacy, and service.

For information about cancer, call toll-free anytime 1-800-ACS-2345 or visit the American Cancer Society Web site at www.cancer.org.

CHC MEChA & LATINO SCHOLARSHIP RECIPIENTS



Among the outstanding students receiving scholarships at the Crafton Hills College (CHC) Honors celebration were, left to right, Scott McNaul of Yucaipa, Lisett Rodriguez of Yucaipa, and John Garcia of Yucaipa. McNaul and Rodriguez received MEChA Scholarships, and Garcia was awarded a Latino faculty and Staff Association Scholarship. Not pictured was Amelia Cano of San Bernardino, who earned the Latino Faculty and Staff Association Scholarships.

Look & Feel Better

Drink plenty of water even if you are not thirsty. Eight glasses a day is ideal.



A message from California Department of Health Services funded by the U.S. Dept. of Agriculture Department of Public Health Nutrition Program Human Services System County of San Bernardino Project LEAN and the Nutrition Network Grant #99-85867

JUAN POLLO

The **BEST** Tasting Chicken

BUY 2 WHOLE CHICKENS FOR \$12.49



INCLUDES:

2 WHOLE CHICKENS

CHOICE OF 20 CORN OR FLOUR TORTILLAS

& 11FL. OZ OF HOT OR MILD SALSA

Not valid on catering or party orders. May not be combined with any other offers. Limit 2 orders per customer. Price subject to change without notice. 6-26-02

Fontana (909) 427-8960 San Bernardino (909) 885-5598

Highland (909) 864-5381 Redlands (909) 793-3885

New Highland (909) 881-4191

The annual International Festival at St. Christopher parish on the corner of Cottonwood and Perris Blvds. in Moreno Valley will be held on June 7th, 8th and 9th.

All-4-One

Amusement Carnival

will provide all the thrill rides and skill games for your enjoyment. Drop in and enjoy food and music of international origins.

Hours:

FRI. - 6:00 P.M. to 10:00 P.M.

SAT. - 12 Noon to 9:00 P.M.

SUN. - 12 Noon to 9:00 P.M.

For more information call

(909) 924-1968

The Inland Empire Hispanic News is seeking a part time newspaper distributor in the Riverside area.

CA DMV Printout required.

Interested persons may call

Graciano Gomez at (909) 381-6259

To Stop Smoking Start Here.

AMERICAN CANCER SOCIETY

Hope. Progress. Answers.

1-800-ACS-2345 www.cancer.org

BANNING

\$499

Para Mudarse

Renovados, Estudios y Apts de una o dos recamaras

\$300 - \$525

se incluye todas utilidades

86 North Third Street

(cerca de Ramsey y 2nd)

Llame a Angelica:

(909) 922-3485

WE'VE GOT THE KEY TO SET YOU FREE



FAST • RELIABLE • CONFIDENTIAL

All Jails • All Courts

Free Bail Information • Collateral Negotiable

Credit Available • Checks Accepted • Notary

5% Down Payment Plans Available O.A.C.

Arzate Bail Bonds

Hablamos Español

800 481-7411

370-2226

780-8188



RIALTO

Renovados

Apartamentos de

Una Recamara \$500

Deposito \$300

206 West Jackson St.

(cerca de Baseline)

Se Necesita

Buen Credito y Referencias!

Llame a Claudia:

(909) 877-3614

SAN BERNARDINO



"Master Dealer" "Signature Service"

THE INLAND EMPIRE'S

#1



Cadillac Dealer for 25 Years

Let Us Show You Why!!!

SAN BERNARDINO AUTO PLAZA

1400 S. Camino Real • San Bernardino

(I-215 & I-10)

(909) 884-0111

KENNEDY Cadillac